

RU

Лингвокультурные особенности гимнов федеральных земель Германии

Блохина Е. Н.

Аннотация. Цель исследования – определить дифференцирующие и интегрирующие семантические признаки текстов гимнов федеральных земель Германии и их связь с национальным гимном ФРГ. В лингвистических исследованиях групп гимнов, связанных общим критерием, преобладают продукты распада СССР и колониальных империй. Научная новизна данной работы заключается в том, что связующим признаком рассматриваемой группы является не историческое прошлое, а общее настоящее и будущее в составе единого государства. В каждом из шестнадцати гимнов федеральных земель выделены речевые средства реализации идентифицирующей, объединительной и идеологической функций гимна. Установлено, что спектр лексических выражений базовых концептов патриотизма РОДИНА и НАРОД не ограничивается рамками «малой родины». Семантическая связь песен федеральных земель с гимном ФРГ реализуется в том или ином объеме апелляцией к базовым ценностям государства – единству, главенству права, свободе, и лишь в нескольких старых текстах присутствует морфема deutsch. В результате исследования доказана лингвокультурная равнозначность официальных и неофициальных гимнов земель и установлены комплементарные семантические отношения между национальным и федеральными гимнами.

EN

Linguocultural features of the anthems of Germany's states

Blokchina E. N.

Abstract. The aim of the study is to determine the differentiating and integrating semantic features of the texts of the anthems of Germany's states and their connection with the national anthem of Germany. Linguistic studies of hymn groups linked by a common criterion are dominated by the products of the collapse of the Soviet Union and colonial empires. The scientific novelty of the work lies in the fact that the connecting feature of the group under consideration is not the historical past, but the common present and future as a part of a single nation state. In each of the sixteen anthems of the states, the speech means of implementing the identifying, unifying and ideological functions of the anthem are highlighted. It is established that the range of lexical expressions for the basic patriotic concepts HOMELAND and THE PEOPLE is not limited to "small motherland". The semantic connection of the songs of the states with Germany's anthem is realized in one or another extent by an appeal to the basic values of the nation state, which are unity, the rule of law, freedom, and only a few old texts contain the morpheme 'deutsch'. As a result of the study, the linguocultural equivalence of the official and unofficial anthems of the states was proved and the complementary semantic relations between the national and federal anthems were determined.

Введение

Одной из актуальных проблем современных гуманитарных наук является изучение роли гимнов как символов государственного единства. Спектр интересов ученых составляют разнообразные политические, исторические, религиозные, музыкальные, дидактические и филологические аспекты гимнодии. В исследованиях отечественных лингвистов особое место занимают работы, в которых государственный гимн рассматривается как речевой жанр патриотического дискурса (Воркачев, 2013; 2023b). При всей серьезности рассмотрения национального гимна как программного документа, выполняющего роль мобилизации общества, не осталась незамеченной и его лингвокультурная ценность. Как прецедентный феномен гимн появляется в бытовой коммуникации; сопровождающие его атрибуты служат импульсом для образования ироничных афоризмов. Возрастает интерес и к гимнам регионов, как более приближенным к народу, конкретизирующим близкие и хорошо знакомые понятия из повседневной жизни, из которых формируется образ «малой родины».

В тематике современных исследований гимнов преобладают три основных типа объектов: 1) официальный гимн государства, интегрирующий факты истории и культуры конкретной нации (Аверкина, 2020; Воркачев, 2013; Зотеева, 2013; Климаченков, 2020; Судаков, 2004); 2) группа гимнов государств, имевших общее историческое прошлое (Воркачев, 2019; 2020а; 2021; Дерендяева, 2022; Ощепкова, 2018; Мизякина, 2020); 3) отдельные гимны «малых народов» и городов как форма выражения региональной специфики в рамках нации (Бахор, Зырянова, Мазурова, 2016; Воркачев, 2023а). В данной работе мы рассматриваем совокупность региональных гимнов федеральных земель Германии как группу гимнов лингвокультурных сообществ, имевших на определенных этапах развития в той или иной степени различное историческое прошлое, но связанных общим настоящим и будущим. В отличие от них, в текстах гимнов государств, образованных в результате распада СССР и колониальных империй, одной из ключевых тем является борьба за обретение и сохранение независимости. В связи с этим нам представляется не менее интересным проследить, отражают ли гимны земель ФРГ стремление к союзному объединению и каков баланс между манифестацией региональной специфики и общих национальных ценностей. Изучению межтекстовых связей гимнов данной группы, их интегральных и дифференциальных признаков и соответствия национальному гимну до сих пор не уделялось должного внимания. Из исследований, рассматривающих одновременно несколько немецких региональных гимнов, можно отметить анализ диахронических изменений в лексике исторических королевств, княжеств и герцогств Германии (Гуляева, 2017). Среди работ зарубежных авторов заслуживает внимания попытка классификации смыслового содержания гимнов современных федеральных земель (Fließ, 2017). Это своего рода анализ гимнов как прецедентных текстов, на основе которых формируются краткие концентрированные представления о жителях каждой земли, однако данная статья лишь вскользь затрагивает сформулированную нами проблему. Некоторые из песен, на которые ссылается автор, к настоящему времени утратили статус неофициальных гимнов и были «вытеснены» другими. Кроме того, песни земель рассматриваются вне связи с национальным гимном. Актуальность исследования обусловлена признанием роли гимна как инструмента идеологического воздействия на граждан конкретной страны и неутолимой заинтересованностью лингвистов к изучению ценностных ориентаций той или иной нации через речевые средства. В тексты гимнов целенаправленно закладывается фундамент представлений конкретного общества о понятиях *родина* и *народ*. Современный государственный гимн ФРГ очень краток; применение к нему разработанных к настоящему времени алгоритмов вычленения программной семантики гимна обнаруживает дефицит информации. На официальных торжественных мероприятиях в Германии часто исполняются оба гимна – национальный и федеральный; это дает нам основания предположить, что они являются не просто двумя версиями одного и того же манифеста базовых принципов.

Для ответа на поставленные вопросы необходимо решить следующие задачи: выбрать актуальные песни, выполняющие роль гимнов федеральных земель; установить, влияет ли статус (официальный/неофициальный гимн) на лингвокультурную значимость песен; выделить в содержании текста каждой песни компоненты основных функций гимна и лексические способы выражения базовых концептов патриотизма; сопоставить результаты с программным содержанием национального гимна Германии и установить наличие/отсутствие связей.

Задачи решаются с помощью следующих методов: анализ теоретической и справочной литературы, анализ текстов гимнов; направленная выборка текстов электронных корпусов, классификация, сопоставление, синтез.

Материалы исследования и справочные материалы: текст гимна ФРГ (Die Nationalhymne. URL: <https://www.bundestag.de/parlament/symbole/hymne/hymne-197462>); тексты гимнов федеральных земель, размещенные в открытом доступе и на сайтах земельных парламентов; тексты корпуса DeReKo мангеймского Института немецкого языка (Cosmas2. URL: <http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/web-app/>); интернет-сайты газет Kapatult MV (Flägel V., Rust M. Skandal bei Meck-Vorps Hymne // Kapatult MV. 21.12.2022. URL: <https://katapult-mv.de/artikel/skandal-bei-meck-vorps-hymne#:~:text=Entschieden%20hat%20das%20der%20Heimatverband,Grund%3A%20Plagiatsvorw%C3%BCrfe>) и die Welt (Rheinland-Pfalz hat jetzt eine eigene Hymne im Internet // Welt. 21.08.2017. URL: <https://www.welt.de/regionales/rheinland-pfalz-saarland/article167877770/Rheinland-Pfalz-hat-jetzt-eine-eigene-Hymne-im-Internet.html>); сборник немецких цитат и крылатых выражений GfV (GfV: Der neue Büchmann. Geflügelte Worte. Der klassische Zitatenschatz. Ulm: Ullstein Buchverlage, 2007).

На этапе определения лингвокультурной значимости песен федеральных земель теоретической базой служили труды ученых, оценивающих тексты по степени и цели воспроизводимости в живых коммуникативных процессах, т. е. указавших на существование в тексте скрытой культурной коннотации, развивших сформулированное Ю. Н. Карауловым понятие прецедентного текста и описавших механизмы функционирования прецедентных текстов и высказываний в речи (Телия, 1996; Брилева, Вольская, Гудков, 2004). Далее мы опирались на подходы к изучению гимнов как программных документов патриотического дискурса, заложенные в прошлых десятилетиях (Зотеева, 2013; Судаков, 2004) и активно развиваемые в работах С. Г. Воркачева (2013; 2019; 2020а; 2020б), в которых подробно описано эволюционное преобразование гимна, доказана роль гимна как символа государственности наряду с гербом и флагом; показана соотносительность гимна с различными типами дискурса; определены основные функции гимна; разработан алгоритм классификации и систематизации его семантического содержания.

Результаты работы могут найти практическое применение при исследовании других групп гимнов, объединенных общим признаком, в лингвистических и педагогических вузах при изучении немецкого языка, в лекционных курсах и на практических занятиях по немецкому регионоведению и лингвокультурологии.

Обсуждение и результаты

Предвосхищая справедливые критические замечания о том, что лишь три федеральные земли Германии – Бавария, Гессен и Саар – имеют официальные гимны, а в некоторых землях популярны несколько песен, каждую из которых называют неофициальным гимном, оговорим допущения, принятые в данном исследовании. Статус гимна, или, как его принято называть, *песни земли / Landeslied*, не играет для нас какой-либо существенной роли. Любой гимн, как официальный, так и неофициальный, исторически неустойчив. На появление и исчезновение текстов, куплетов, строк или конкретных лексем влияют в первую очередь политические процессы, но не только. Благодаря демократической открытости современных обществ и провозглашенному главенству закона гимны «обнуляются» при обнаружении в них признаков плагиата, признаются устаревшими ввиду переосмысления определенных ценностей и т. д. Все эти факторы не остались без внимания в ходе нашего исследования. Но, опираясь на постулаты, изложенные в работах В. Н. Телии (1996) и развиваемые научной группой «Лингвокультурологические исследования» Института языкознания Российской академии наук (Брилева, Вольская, Гудков, 2004), в данной работе нас интересуют «прежде всего живые коммуникативные процессы и связь используемых в них языковых выражений с синхронно действующим менталитетом народа» (Брилева, Вольская, Гудков, 2004, с. 9). В качестве «синхронного среза», определяющего перечень гимнов для изучения, мы выбираем карту *Landeshymnen / Гимны федеральных земель*, опубликованную в конце декабря 2022 г. на сайте молодой независимой региональной газеты земли Мекленбург – Передняя Померания (Flägel, Rust, 2022). Вместо традиционных названий федеральных земель на карте указаны названия шестнадцати песен, принимаемых в каждой земле за гимн. Представим выбранную карту в виде списка, дополнив его соответствующими названиями земель, их общепринятыми буквенными кодами для ссылки в последующем описании, а также датами создания оригиналов (в скобках) и актуальных версий текстов песен:

Баден-Вюртемберг **BW** – *Lied der Baden-Württemberger*, 2016; Свободное государство Бавария **BY** – *Bayernhymne*, (1860) / 1980; Берлин **BE** – *Berliner Luft*, 1904; Бранденбург **BB** – *Märkische Heide, märkischer Sand*, 1923; Свободный ганзейский город Бремен **HB** – *Der Bremer Schlüssel*, 1871; Свободный ганзейский город Гамбург **HH** – *Hamburg-Hymne*, (1828) / 1890; Гессен **HE** – *Hessenlied*, 1871; Мекленбург – Передняя Померания **MV** – *Mein Mecklenburg-Vorpommern*, 2018; Нижняя Саксония **NI** – *Niedersachsenlied*, 1926; Северный Рейн – Вестфалия **NW** – *Lied für NRW*, 2006; Рейнланд-Пфальц **RP** – *Wir-Hymne*, 1786; Саар **SL** – *Saarlandlied*, 2003; Свободное государство Саксония **SN** – *Sachsenlied*, 1842; Саксония-Анхальт **ST** – *Lied für Sachsen-Anhalt*, 1991; Шлезвиг-Гольштейн **SH** – *Schleswig-Holstein meerumschlungen*, 1844; Свободное государство Тюрингия **TH** – *Thüringen, holdes Land*, 1876.

Отметим, что мы не удаляем из списка гимн *Mein Mecklenburg-Vorpommern*, несмотря на вскрывшиеся в прошлом году проблемы с авторскими правами, так как эта песня успела завоевать любовь жителей земли **MV** и еще не забылась, а замены ей пока нет. Мы также соглашаемся с выбором для земли **RP**, хотя *Wir-Hymne* – это фрагмент знаменитой поэмы Шиллера «Ода к радости», часть текста гимна Европейского союза. В последующем анализе семантики текстов по этой причине данный гимн по большинству параметров будет существенно отличаться от остальных. Земля **RP** долгое время считалась не имеющей своего гимна, что было отмечено в (Fließ, 2017). Видеоверсия *Wir-Hymne* была записана жителями земли в 2017 г. как собственный гимн в преддверии празднования Дня немецкого единства, так как основные торжества тогда проводились в Майнце, столице **RP**. В своем заявлении премьер-министр земли отметила, что жители **RP** сделали такой выбор, потому что в гимне Европы сформулированы важнейшие для них принципы единства в многообразии и стремления к преодолению разногласий (Rheinland-Pfalz hat..., 2017).

Мы уравниваем официальные и неофициальные гимны федеральных земель потому, что они в одинаковой степени проявляют три признака прецедентных феноменов в понимании российской лингвокультурологической школы (Брилева, Вольская, Гудков, 2004, с. 15-16): 1) они регулярно воспроизводятся на официальных и неофициальных мероприятиях различного рода, а значит, хорошо известны всем представителям земли; 2) они актуальны в когнитивном (познавательном и эмоциональном плане), и об этом свидетельствуют периодические объявления региональными учреждениями культуры конкурсов на создание новых гимнов, регулярные обращения в парламенты земель о придании той или иной песне официального статуса гимна, бурная реакция СМИ на выявление плагиата в гимне федеральной земли **MV**, негодования по поводу того, что некоторые ведущие политики не знают слов гимна своей земли и мн. др.; 3) постоянно возобновляемая апелляция к региональным гимнам происходит не только во время их исполнения, но и в живой речи. Этот последний признак представляется нам вслед за С. Г. Воркачевым (2020а; 2020с) имеющим особую лингвокультурную значимость, так как по аналогии с примерами, описанными исследователем в отношении государственного гимна СССР, региональные гимны немецких федеральных земель тоже включаются в комический, игровой дискурс. Немаловажным здесь является то, что как официальные, так и неофициальные гимны написаны на литературном немецком языке. На этот факт обращает внимание и С. Флис, считая его способствующим интеграции и упрощающим мобильность в пределах страны: “...die Textdichter haben nämlich doch eine Art von Durchlässigkeit der Bundesländer vorgesehen. Anders als in Österreich, wo jedes ‚Heimatlied‘ im Dialekt des jeweiligen Bundeslandes verfasst ist und man es daher als Zugereister niemals akzentfrei erlernen kann, ist Mobilität innerhalb der deutschen Bundesländer offenbar gewünscht, oder... sie wird zumindest nicht aktiv verhindert” (Fließ, 2017, S. 35). / «...авторы текстов предусмотрели своего рода проницаемость федеральных земель. В отличие от Австрии, где каждая “песнь родной земли” написана на диалекте соответствующей федеральной земли, и поэтому

приезжому никогда не выучить ее без акцента, мобильность внутри немецких федеральных земель явно желательна или... по крайней мере, ей никто не препятствует» (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Е. Б.). Таким образом, мы, в соответствии с работой (Брилева, Вольская, Гудков, 2004), рассматриваем гимны всех земель ФРГ как вербальные и одновременно вербализуемые прецедентные феномены. Вербальность гимна выражена в существовании конкретного текста, т. е. прецедентного текста, а его вербализуемость заключается в свойстве носителей языка восстанавливать в сознании смысловой образ гимна под воздействием любого из импульсов – музыки гимна, его названия, словосочетания или фразы из текста, в том числе трансформированных, но при этом легко узнаваемых. Словосочетания и фразы выполняют поэтому роль прецедентных высказываний, т. е. сжатых вербальных импульсов, запускающих в сознании «развертку» имеющегося представления о прецедентном тексте (Брилева, Вольская, Гудков, 2004, с. 16-17, с. 31-38). Безусловно, в случае с гимнами такое представление неразрывно связано и с мелодией, но мы не рассматриваем музыкальный компонент. Нами были изучены доступные в открытых источниках музыкальные версии гимнов и проведена необходимая редукция текстов. Для того чтобы представить реальный объем смыслов гимна, вербализуемый в сознании при получении импульса, необходимо ориентироваться лишь на регулярно повторяемые, хорошо знакомые слова.

Докажем равную лингвокультурную значимость официальных и неофициальных гимнов с помощью нескольких примеров из корпуса DeReKo мангеймского Института немецкого языка (Cosmas2).

1. Фраза **Das macht die Berliner Luft**, *Luft, Luft* из неофициального гимна Берлина является одной из самых цитируемых песенных строк, ставших крылатыми выражениями, и даже включена в сборник классических цитат (GfV, 2007, S. 233). В зависимости от контекста мы бы предложили различные варианты перевода: «Виной тому воздух Берлина», «Это из-за воздуха Берлина», «Вот что делает воздух Берлина!» и др., т. к. благодаря содержанию песни само словосочетание *die Berliner Luft* нередко употребляется в значении «свобода», «свободомыслие», «насыщенная жизнь», «гарант успеха», также «уникальность, особый статус», «инакомыслие». С употреблением цитаты связаны различные оттенки значения:

Ein Journalist mit glänzender Karriere schreibt im Ruhestand Festschriften. Eine öffentlich-rechtliche Vorzeigejournalistin nutzt ohne Rücksicht auf die Außenwirkung einen Dienstwagen mit einem gewaltigen Rabatt von Audi. Und ein 78-jähriger Immobilienunternehmer, der seit Sendergründung im Verwaltungsrat des RBB sitzt, sitzt in allerlei Aufsichtsräten, berät bei Bauprojekten und vermittelt hier und dort. Macht nur die Berliner Luft so unglaublich aktiv? (Süddeutsche Zeitung. 13.08.2022. Babylon Berlin (Cosmas2)). / Журналист с блестящей карьерой пишет на пенсии юбилейные статьи. Образцово-показательная журналистка в сфере публичного права пользуется без оглядки на публичный имидж служебным автомобилем с огромной скидкой от Ауди. А 78-летний предприниматель в сфере недвижимости, который входит в совет директоров Радио Берлина и Бранденбурга с момента его основания, заседает во всевозможных наблюдательных советах, консультирует по строительным проектам и то и дело выступает посредником. Это только благодаря берлинскому воздуху они такие невероятно активные?;

Chor... Ballett und Komparserie haben sich mit den Solisten zu einem tollen Ensemble zusammengefunden. Dass dabei manches haarscharf an der Klamotte vorbeischrammt, nun ja: „Das macht die Berliner Luft.“ Beispielsweise... oben Pickelhaube und Uniformjacke, unten Hotpants und Strapse (Nordkurier. 07.07.2008. Mond-Party als Augenschmaus (Cosmas2)). / Хор... балет и участники массовки объединились с солистами в великолепный ансамбль. То, что при этом в костюмах кое-что шокирует, ну так что ж, «это все из-за берлинского воздуха». Например... шлем с пикой и форменный китель жандарма сверху, снизу – короткие облегающие дамские шорты и дамские подвязки для чулок;

Was selbst Willy Brandt nicht vergönnt war, hat Klaus Wowereit (SPD) geschafft. Er gewann zum dritten Mal hintereinander die Wahl zum Berliner Abgeordnetenhaus. <...> Das macht die Berliner Luft, und das ist auch gut so (Berliner Zeitung. 20.09.2011. Leserbriefe (Cosmas2)). / Клаусу Воверайту (СДПГ) удалось то, что не удалось даже Вилли Брандту. Он выиграл выборы в Палату представителей Берлина в третий раз подряд. <...> Вот что делает берлинский воздух, и это хорошо.

2. Словосочетание **sturmfest und erdverwachsen** из неофициального гимна Нижней Саксонии закрепилось в немецком языке как одно из самых популярных средств оценки характера нижнесаксонцев; их не сломит буря и они тесно срослись со своей землей. И ввиду того, что оригинальной песне предположительно почти сто лет, эта оценка приобрела дополнительное созначение *постоянства, неизменности*:

Und sonst? Wird es wieder wärmer, dräut das Sommerloch in den Nachrichtenspalten, wird die Nordsee mediterraner und bleibt der Niedersachse, was er ist: Sturmfest und erdverwachsen. Und das soll auch so bleiben! (Hannoversche Allgemeine. 06.07.2019. Ode an das Rößchen aus Brüssel (Cosmas2)). / А в противном случае? Если снова станет теплее, то возникнет угроза летнего затишья в общественно-политической жизни, Северное море станет более средиземноморским, а нижнесаксонец останется таким, какой он есть: несгибаемым бурей и сросшимся с землей. И так должно оставаться!;

Zwar gehöre Niedersachsen in bestimmten Forschungs- und Technologiebereichen zur Weltspitze... doch sollten solche Leistungen zu noch mehr Ehrgeiz anspornen, forderte Wirtschaftsminister Walter Hirche. „Wir müssen runter vom Sofa.“ Dazu zähle auch... dass junge Hochschulabsolventen sich im Ausland umsehen, um danach wieder nach Niedersachsen zurückzukehren. Sturmfest und erdverwachsen – das seien zwar lobenswerte Attribute, aber auch eine gewisse Weltoffenheit sei für den Fortschritt des Landes unabdingbar, sagte der Wirtschaftsminister (Hannoversche Allgemeine. 10.10.2007. „Runter vom Sofa“ (Cosmas2)). / Хотя Нижняя Саксония является одним из мировых лидеров в определенных областях исследований и технологий... такие достижения должны стимулировать еще большие амбиции, заявил министр экономики Вальтер Хирхе. «Мы должны слезть с дивана». Это также означает... что молодые выпускники университетов должны приобретать передовой опыт за границей, а затем возвращаться в Нижнюю

Саксонию. Сверхпрочность и крепкие корни в земле – это похвальные качества, но для прогресса страны необходимо и определенный космополитизм, сказал министр экономики.

3. Со словами **Steige hoch, du roter Adler** / *Пари высоко, красный орел* из неофициального гимна Бранденбурга неразрывно связано продолжение строки **hoch über Sumpf und Sand** / *высоко над болотом и песком* и представление о земле как об умиротворенной деревенской местности, ландшафте, описанном в тексте песни:

So ist das Leben auf dem Dorf. Ruhig, gelassen, ohne Stress, geruhsam und gesund. Steige hoch, du roter Adler, hoch über Sumpf und Sand. Prost! (Berliner Zeitung. 30.03.2009. Stadtflucht (Cosmas2)). / Такова жизнь в деревне. Тихая, расслабленная, без стресса, мирная и здоровая. Пари высоко, красный орел, высоко над болотами и песками. Ваше здоровье!;

Brandenburg ist eben nicht nur Sumpf und Sand. Unsere Landeshymne weist uns den Weg: Steige hoch, du roter Adler. Geben wir ihm gemeinsam den notwendigen Auftrieb (Protokoll der Sitzung des Parlaments Landtag Brandenburg am 10.12.2003. 86. Sitzung der 3. Wahlperiode 1999-2004 (Cosmas2)). / Бранденбург – это же не только болото и песок. Наш национальный гимн указывает нам путь: Пари высоко, красный орел. Давайте вместе придадим нашей земле необходимый импульс.

4. Обратимся к примерам другого рода и покажем, как первая строка из официального гимна Баварии **Gott mit dir, du Land der Bayern** / *Господь с тобой, земля баварцев* трансформируется в газетных заголовках и выводах, оставаясь узнаваемой и сохраняя смыслы гимна, отчасти напоминая молитву – просьбу о покровительстве, защите и спасении, милосердии, прославление. Такие трансформации ученые называют «ерничеством» и «языковым хулиганством», подчеркивая при этом роль знания глубинного значения «канонического», исходного прецедентного высказывания (Брилева, Вольская, Гудков, 2004, с. 34-35):

Ich mit dir, du Land im Osten (Süddeutsche Zeitung. 04.04.2002 (Cosmas2)). / Я с тобой, земля на востоке – о шансах баварского политика Э. Штойбера / Edmund Stoiber на победу в восточных землях в период выборов на должность канцлера ФРГ;

Gott mit dir, du Lied der Bayern (Süddeutsche Zeitung. 15.12.2010 (Cosmas2)). / Господь с тобой, песнь Баварии – об истории гимна Баварии;

Gott mit Dir, Du Land der Katholiken (Süddeutsche Zeitung. 10.07.2013 (Cosmas2)). / Господь с тобой, земля католиков – о включении архиепископством гимна Баварии в сборник наиболее значимых региональных песен епархии Мюнхена и Фрайзинга;

Gott mit Dir, du Land der Gammelsdorfer (Süddeutsche Zeitung. 19.08.2013. Der Geist von 1313 (Cosmas2)). / Господь с тобой, земля жителей Гаммельсдорфа – о встрече баварского политика Х. Зехофера / Horst Seehofer с избирателями в общине предвыборной кампании в коммуне Гаммельсдорф в Верхней Баварии;

Gott mit dir, du Land der Outlets (Süddeutsche Zeitung. 18.07.2018. Flächenfrass (Cosmas2)). / Господь с тобой, земля торговых центров – о пугающих масштабах исчезновения природных земель в Баварии в связи с интенсивным строительством всевозможных торговых центров.

Не менее интересны примеры, в которых само название гимна Баварии включается в шутку, предполагающую знание его содержания или традиций исполнения:

Angesichts der regelmäßig gesungenen Bayernhymne... sollten die Christsozialen die richtige Farbfolge eigentlich im Schlaf beherrschen, aber vielleicht war ja irgendein Praktikant aus dem Ruhrpott für die kurzfristige Weiß-Blau-Schwäche in der Parteizentrale verantwortlich (Nürnberger Nachrichten, 26.10.2016. Blau-Weiß ist das neue Weiß-Blau der CSU (Cosmas2)). / Уж хотя бы по той причине, что члены Христианско-социального союза регулярно поют гимн Баварии... они должны без запинки назвать правильную последовательность цветов, даже если их разбудить ночью, но, возможно, в штаб-квартире партии какой-нибудь стажер из Рурской области был виновен в непродолжительной бело-голубой путанице. «Голубое-белое – это новое бело-голубое ХСС»;

Wer den Tag mit dem Bayerischen Rundfunk ausklingen lässt, der hört die Bayernhymne gleichsam als Betthupferl (Süddeutsche Zeitung. 15.12.2010. Gott mit dir, du Lied der Bayern (Cosmas2)). / Кто заканчивает день с Баварским радио, тот слушает гимн Баварии почти как «Спокойной ночи, малыши!».

5. Наконец, рассмотрим случай «фрагментарной прецедентности» или «текста в тексте» (Воркачев, 2023а) на примере из неофициального гимна федеральной земли Саксония-Анхальт. Стихотворение *An der Saale hellem Strande*, посвященное старым рыцарским крепостям этой земли и написанное в 1826 г. в одной из них, а именно в Рудельсбург/Rudelsburg, содержит слова *stehen Burgen stolz und kühn* / *стоят крепости, гордые и смелые*. При выборке текстов со словосочетанием **stolz und kühn** различные поисковые машины предлагают контексты, большая часть которых так или иначе связана с данным стихотворением. Текст гимна земли, которому чуть больше 30 лет, «позаимствовал» это определение рыцарских качеств – “*Sachsen-Anhalt stolz und kühn*”, и, хотя в нем отсутствует лексема *Burg*, названия некоторых топонимов в тексте у автора статьи подсознательно провоцируют связь со старыми крепостями, которыми изобилует данная федеральная земля, например: *Harz* (горный хребет Гарц) – *Burg Falkenstein* (крепость, расположенная в Нижнем Гарце). Гордыми и бесстрашными, как средневековые рыцари, хотя видят себя жители земли, апеллируя в речи к своему гимну:

Wir sind uns einig, dass bis zum Jahr 2019 ein immer kleiner werdendes Zeitfenster besteht, dieses unser Land Sachsen-Anhalt eigenständig, ohne zusätzliche Hilfe zu entwickeln und für zukünftige Herausforderungen weiter zu konsolidieren. Bis dahin... wollen wir Sachsen-Anhalt gemäß unserer Landeshymne stolz und kühn in die Zukunft führen (Protokoll der Sitzung des Parlaments Landtag von Sachsen-Anhalt am 11.09.2008. 43. Sitzung der 5. Wahlperiode 2006-2011 (Cosmas2)). / Мы согласны с тем, что до 2019 года у нашей земли Саксония-Анхальт остается все меньше времени для самостоятельного развития без дополнительной помощи и дальнейшего сплочения для решения предстоящих задач. А пока... мы хотим гордо и смело вести Саксонию-Анхальт в будущее в соответствии с гимном нашей земли.

Итак, мы показали, что с позиции лингвокультурологии статус гимна федеральной земли не играет существенной роли, поэтому мы объединяем официальные и неофициальные гимны в единую группу гимнов, скрепленных общей национальной идеей. Переходим к выявлению степени выраженности такой общности в каждом конкретном случае. Актуальная версия государственного гимна ФРГ отличается лаконичностью. В восьми строках сформулированы призыв стремиться искренне, по-братски, а значит в мире, (*brüderlich mit Herz und Hand*) к соблюдению базовых ценностей немецкого отечества (*das deutsche Vaterland*) – единства, права и свободы (*Einigkeit und Recht und Freiheit*), провозглашенных гарантом счастья (*des Glückes Unterpfand*), и желание стране процветать в свете этого счастья (*Blüh' im Glanze dieses Glückes, blühe, deutsches Vaterland*) (Die Nationalhymne). В тексте отсутствуют номинации страны и народа, описания ландшафта и других опознавательных признаков, какая-либо ретроспектива и многие другие составляющие классического гимна. Ориентируясь на классификацию, предлагаемую в работах (Воркачев, 2013; 2020а; 2020b), рассмотрим, какими лексическими средствами в песнях федеральных земель выражены наиболее важные для нас *идентифицирующая, объединительная и идеологическая* функции гимна и базовые концепты патриотизма РОДИНА и НАРОД.

Большая часть гимнов земель содержит конкретное название земли и/или народа земли. Исключение составляют RP, NW, и SL, но последние два легко идентифицируются по названию топонимов. Особое внимание хотелось бы обратить на тексты, называющие народы: **BW**: *Land der Badner, der Franken und der Schwaben* (земля баденцев, франков и швабов); **BY**: *Land der Bayern, Bayernvolke* (земля баварцев, баварский народ); **BE**: *der Berliner* (берлинец); **BB**: *der Märker* (бранденбуржец), *Bauern und Bürger vom märkischen Geschlecht* (крестьяне и горожане бранденбургского рода); **NI**: *Wir sind die Niedersachsen* (мы – нижнесаксонцы), *Niedersachsens Söhne* (сыновья Нижней Саксонии).

В четырех текстах идентифицирующая функция усиливается ссылкой к другим символам суверенитета – флагу и гербу: **BY**: *unser Banner, weiß und blau* (наше знамя, белое и голубое); **BB**: *Steige hoch, du roter Adler* (пары высоко, красный орел); **HB**: *die Löwen an dem Schilde* (львы на гербе), *der Brema Schlüssel* (Бременский ключ), *Wappenbilde* (изображение на гербе), *Wappen* (герб), *Rot und Weiß* (красный и белый (цвета флага Бремена. – Е. Б.)); **HH**: *deiner Türme Hochgestalt* (величественная форма твоих башен (башни на гербе города. – Е. Б.)).

В песнях других земель, в т. ч. HH, идентификация подчеркивается более нейтрально, с помощью топонимов, а в гимне NW присутствует и другая безэквивалентная лексика: **BW**: *Land der Donau, des Neckars und des Rheines* (земля рек Дуная, Некара и Рейна), *Alb und Schwarzwald, Bodensee* (горные массивы Альб и Шварцвальд, Боденское озеро); **HH**: *Stadt Hamburg an der Elbe Auen* (Город Гамбург в долине реки Эльбы); **HE**: *Vom Main bis zur Weser* (от реки Майна до реки Везер), *Werra und Lahn* (реки Верра и Лан); **MV**: *Von der Kreide auf Rügen zu den Feldberger Seen* (от меловых скал на острове Рюген до Фельдбергерских озер), *Von der Elbe bis zum Ostseestrand* (от реки Эльбы до побережья Балтийского моря); **Rostock, Stralsund, Neubrandenburg Schwerin** (города Росток, Штральзунд, Нойбранденбург, Шверин); **NI**: *Von der Weser bis zur Elbe* (от реки Везера до реки Эльба), *Von dem Harz bis an das Meer* (от гор Гарц до моря); **NW**: *an Rhein und Ruhr und in Westfalen* (на реках Рейн и Рур в Вестфалии), *an Sieg und Ems* (на реках Зиг и Эмс), *im Lipperland* (в районе Липпе), *Alaaf* (приветствие участников карнавала в Кельне), *Helau* (приветствие на карнавалах федеральной земли), *Kölsch, Alt und Pils* (региональные сорта пива); **SL**: *Land an der Saar* (земля на реке Саар); **ST**: *Harz und Fläming* (горы Гарц и регион Флеминг), *die Elbe* (река Эльба), *im Bördeland* (в коммуне Бёрделанд), *im Unstruttal* (в граничащем в Тюрингией регионе Унструталь).

Необходимо отметить, что большая часть текстов содержит красочные, образные описания типичных для регионов ландшафтов, не ограничиваясь лишь географическими названиями. Земли предстают наполненными бело-голубым небом, темными сосновыми лесами, болотами и песками, зелеными долинами, виноградниками, золотыми колосьями и рапсовыми полями, с величественными крепостями и замками, лесом корабельных мачт и др. Такие выразительные средства, бесспорно, являются одной из составляющих образа малой родины, но не столь существенны для поставленного нами вопроса. Рассмотрим, как представлена родина во временной перспективе. Взгляд в прошлое неоднороден. Для некоторых земель это гордость за историю: **BW**: *Badner, Franken und Schwaben, sie Geschichte, Kultur und Brauchtum gaben* (баденцы, франки и швабы подарили нам историю, культуру и обычаи), *Große Dichter, große Denker prägen uns auch heute noch* (великие писатели, великие мыслители до сих пор формируют наше мировоззрение); **BY**: *den alten Ruhm bewähre unser Banner* (былую славу храни наше знамя); **HB**: *Dies Wappen ist das stolze Zeichen der alten treuen Hansastadt* (этот герб – гордый символ старого верного ганзейского города), **HH**: *In Kampf und Not bewährt aufs Neue hat sich der freien Bürger Treue zur Tat für Deutschlands Ruhm bereit, wie in der alten Hansezeit* (В бою и в тяжелое время верность свободных горожан делу во славу Германии вновь доказала себя, как в былую эпоху ганзейского союза); **MV**: *Die Städte an der Küste erzähl'n Dir Geschichten von der Hanse, vom Hering, vom Meer, und auch vom Klaus, dem Störtebeker* (города на побережье расскажут тебе истории о Ганзе, рыболовстве, море, а также о (пирате) Клаусе Штёртебекере); **SN**: *das alte heil'ge Band das deutscher Sinn für Recht und Pflicht um Volk und Herrscher wand* (древний священный союз, связывавший народ и правителей немецким чувством права и долга). В гимне же земли **NI** прошлое представлено очень воинственно. Историки критически оценивают описанные в тексте факты, ставя под сомнение их достоверность, поэтому приведем лишь один пример: *Aus der Väter Blut und Wunden wächst der Söhne Heldenmut* (героизм сыновей произрастает из крови и ран отцов). Для ряда земель взгляд назад означает войны и трудности: **NW**: *Unser Land lag verbrannt in den Wunden, die der Krieg geschlagen* (наша земля лежала сожженная в ранах, нанесенных ей войной), *Erschaffen aus Ruinen* (созданная из руин); **SL**: *Nie wieder bedrohe dich Krieg und Gefahr* (пусть тебе больше никогда не угрожают война и опасность); **SH**: *Wahre treu, was schwer errungen* (храни верность тому, что досталось с трудом). Две земли «видят» прошлое очень лично, выдвигая на передний план жизнь конкретного человека,

HE: *Dort hab' ich als Kind an der Mutter Hand in Blüten und Blumen gesessen* (там я ребенком сидел в цветах, держа руку матери); **TH:** *Thüringen, holdes Land, wo meine Wiege stand!* (милая земля, где стояла моя колыбель).

Что касается будущего, оно выражено лишь в восьми текстах из шестнадцати, но весьма однородно по смыслу, т. к. во всех случаях речь идет о пожелании благополучия и процветания своей земле.

Рассмотрим, как в песнях федеральных земель реализуется идеологическая функция гимна. Для этого выделим, что думают о себе жители земель, какое они хотят произвести впечатление на представителей других регионов. **BW:** *Kunst, Musik, Fleiß, Lebensfreude lassen uns verbunden sein* (мы связаны искусством, музыкой и трудолюбием), *Große Dichter, große Denker prägen uns auch heute noch* (великие писатели, великие мыслители до сих пор формируют наше мировоззрение); **BY:** *wir, uns'rer Väter wert, fest in Eintracht und in Frieden bauen uns'res Glückes Herd!* (мы, достойные потомки наших отцов, в полном согласии и мире строим очаг нашего счастья); **BE:** *der richtige Berliner gibt sich gastfrei und bescheiden, ist überall beliebt, jeder mag ihn leiden* (настоящий берлинец гостеприимен и скромнен, везде популярен, всем нравится); **BB:** *hielten stets zur Heimat in märk'scher Treue fest* (всегда хранили прочную бранденбургскую верность родине); **HB:** *schlichter Bürger tät'ge Hand* (трудолюбивые руки скромных горожан), *Der brave Schlüssel will bezeugen, daß gern er öffnet gastlich Tor, doch nimmer soll den Bart er beugen der Willkür!* (честный, законопослушный ключ (изображение на гербе города как символ его жителей. – Е. Б.) охотно откроет ворота гостям, но никогда не склонит бородку перед произволом и беззаконием); **HH:** *Des Fleißes Lohn, der freien Bürger Treue zur Tat für Deutschlands Ruhm* (вознаграждение за трудолюбие, верность свободных горожан поступкам во славу Германии), *Der Bacher kreis' in froher Runde* (стакан передается в веселой компании); **MV:** *wir feiern sehr gern, essen deftig, reden nicht viel, haben das Herz auf dem richtigen Fleck* (мы охотно празднуем, едим простую и сытную пищу, немногословные и здравомыслящие); **NI:** *fest wie unsre Eichen, sturmfest und erdverwachsen* (прочные как наши дубы, несгибаемые бурей и с крепкими корнями в земле); **NW:** *Auf dem bunten Marktplatz der Kulturen, da hat jeder seinen Stand* (на пестром рынке культур каждому найдется место для его стенда), *Kölsch, Alt und Pils, wir steh'n hier Hand in Hand* (люди с разными предпочтениями (метафора по названию сортов пива. – Е. Б.), мы стоим здесь, взявшись за руки); **SN:** *„Ein frommes Herz und fleiß'ge Hand!“ das sei mein Lösungswort* («благочестивое сердце и трудолюбивая рука» – это мой девиз); **ST:** *stolz und kühn* (гордые и смелые).

При всем многообразии показанных мнений и выразительных средств, нельзя не заметить элементы, связывающие гимны федеральных земель с национальным гимном Германии. Эта связь обозначена различными способами. семь старых текстов, а именно гимны земель **BY, HB, HH, HE, NI, SN, SH**, шесть из которых написаны в XIX (!) веке, содержат лексику **deutsch** в какой-либо из форм, в том числе в наименовании федерации немецкой землей. В остальных случаях речь идет о лексическом выражении базовых принципов немецкого гимна – братства и единства, мира, гарантии прав и свободы: **BY:** *deutsche Erde* (немецкая земля), *einig mit Deutschlands Bruderstämmen* (сплоченно с братскими народами Германии); **BE:** *die Berliner Luft* (воздух Берлина как символ свободы); **HB:** *treue Stadt im deutschen Land* (верный город на немецкой земле), *Und gutes Recht mög' sich in Bremas Schoß bewähren* (пусть в лоне Бремена торжествует правосудие); **HH:** *So weit die deutsche Flagge weht, in Ehren Hamburgs Name steht* (везде, где развивается немецкий флаг, имя Гамбурга в почете), *der freien Bürger Treue zur Tat für Deutschlands Ruhm* (верность свободных горожан поступкам во славу Германии); **HE:** *Herz Deutschlands, mein blühendes Hessenland* (сердце Германии, мой цветущий Гессен); **NI:** *Wer hielt die Freiheit hoch im deutschen Vaterland?* (кто дорожил свободой в немецком отечестве?); **NW:** *Auf dem bunten Marktplatz der Kulturen da hat jeder seinen Stand, Kölsch, Alt und Pils, wir steh'n hier Hand in Hand* (представители различных культур и люди с разными предпочтениями и взглядами едины – см. выше); **RP:** *Alle Menschen werden Brüder* (все люди становятся братьями); **SL:** *von friedlichen Grenzen umgeben* (в окружении мирных соседей), *blüh' frei und fröhlich fort* (цвети свободной и счастливой); **SN:** *du edle Perl' im deutschen Kranz* (ты благородная жемчужина в немецкой короне), *du Säul' im deutschen Heiligtum* (ты колонна в немецком храме), *du starker Baum im deutschen Hain* (ты крепкое дерево в немецкой роще), *deutscher Sinn für Recht und Pflicht* (немецкое чувство права и обязательства); **ST:** *eine gute Heimat ohne Zaun bauen* (строить родину без забора) **SH:** *deutscher Sitte hohe Wacht* (северный сторожевой пост немецких обычаев), *lass blühn in deinem Schoße deutsche Tugend, deutsche Treu'* (пусть процветают в твоём лоне немецкая добродетель, немецкая верность). Говоря о свободе, отметим, что в старых текстах подразумевается историческая независимость, а в тексте «новой» федерации **ST**, вошедшей в состав ФРГ после 1990 г., изменения в развитии земли метафорически сравниваются со строительством нового, ничем не огороженного дома.

По стилю изложения лишь шесть самых старых текстов сохранили признаки первоначальной формы гимна как религиозной песни. Обращение к Богу, божественному и Библии присутствует в разных контекстах в гимнах земель **BY, HB, HH, RP, SN, SH**. Следы следующего эволюционного этапа – воинственной песни – четко прослеживаются лишь в гимне земли **NI**, о чем уже было сказано ранее, также: *Für die Freiheit Gut und Blut* (за свободу не пожалеем ни добра, ни крови). В целом же для текстов федеральных земель не свойственна агональная лексика. Современная концепция гимна как программного документа патриотического дискурса реализована во всех текстах различными речевыми средствами выражения любви к своей малой родине, гордостью за нее и ее прославлением.

Заключение

В настоящее время в каждой из федеральных земель Германии существует песня, признаваемая жителями земли за гимн федерации, хорошо известная в пределах земли и регулярно исполняемая как на торжественных

мероприятиях, так и во время других важных для жителей событий. Играя значимую роль в воспитании патриотических чувств, песни земель одновременно с этим становятся прецедентными феноменами, независимо от признания или непризнания их официальными гимнами. В сознании жителей земли они интегрируют набор смысловых компонентов, к любому из которых можно апеллировать в ходе неофициальной коммуникации, в том числе в игровом дискурсе. Песни федеральных земель существенно отличаются от национального гимна, никоим образом не дублируя и не заменяя его. Их можно рассматривать как расширенное дополнение к государственному гимну, который в текущей версии очень краток. Очевидно, именно по этой причине на официальных мероприятиях исполняют оба гимна. В большинстве песен земель значительное внимание уделено идентифицирующей функции, что выражено не только номинациями земель и народов региона, но и посредством топонимов, описаний ландшафтов, положительных автостереотипов жителей и их видения прошлого. В некоторых случаях идентификация подчеркнута усиливается в старых текстах ссылками на флаг и герб земли, в новом тексте (2006 г.) посредством безэквивалентной лексики, упоминаний характерных для региона реалий. Для текстов федеральных земель не характерна воинственная лексика, исключение составляет лишь один текст, историческое содержание которого спорно.

Связь с национальным гимном в текстах земель выражена с различной степенью очевидности. Примечателен факт, что прямые номинации *немецкий*, *немецкое отечество* и др. используются лишь в текстах позапрошлого века и в одном тексте прошлого века (1926 г.). По нашему мнению, наличие этой лексики, подчеркивающей союз в едином государстве, является одним из факторов, который поддерживает популярность устаревших по содержанию песен. В остальных гимнах связь прослеживается через ссылки на общие национальные принципы, и лишь в текстах четырех земель она не выражена явно. Однако то, что гимны всех региональных земель написаны на литературном немецком языке, безусловно, является одним из связующих факторов.

Тексты гимнов федеральных земель Германии различаются жанром, размером, стилем, наличием метафор и других образных приемов, количеством компонентов содержания классического современного гимна. Но в своей совокупности они представляют красочную картину, дающую в той мере полноты, которая может быть применима к гимнам, представление об историческом прошлом, настоящем и будущем единого государства, подчеркивая уникальность каждого региона.

Затронутую в исследовании проблему можно развивать в различных направлениях, в том числе уделив внимание не рассмотренным в данной статье функциям и компонентам классификации семантического содержания гимнов (Воркачев, 2020а). Не менее важным представляется исторический ракурс, прослеживающий диахронные изменения лексики до текущего момента. Кроме того, нельзя игнорировать факт наличия собственных гимнов у определенных областей и городов в пределах одной федеральной земли. В открытых интернет-источниках можно найти более пятидесяти таких песен, внимательное изучение которых могло бы еще больше обогатить представление о содержании патриотического воспитания жителей Германии как представителей малой родины и одновременно единой поликультурной нации.

Источники | References

1. Аверкина Л. А. Современные тенденции развития патриотизма в Германии через призму истории немецкого гимна // Феномен патриотизма в трансструктурном коммуникационном поле: сб. мат. междунар. науч.-практ. конф. (г. Нижний Новгород, 11-12 марта 2020 г.). Н. Новгород: Изд-во Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова, 2020.
2. Бахор Т. А., Зырянова О. Н., Мазурова Н. А. Региональные гимны как форма актуализации основных маркеров идентичности в локальном тексте // Современные исследования социальных проблем. 2016. № 3-2 (27).
3. Брилева И. С., Вольская Н. П., Гудков Д. Б. Глава 1. Теоретические положения // Брилева И. С., Вольская Н. П., Гудков Д. Б. Русское культурное пространство: лингвокультурологический словарь / под ред. И. В. Захаренко. М.: Гнозис, 2004.
4. Воркачев С. Г. Гимнодия республик бывшего СССР и испаноязычных стран Латинской Америки // Новый мир. Новый язык. Новое мышление: сб. мат. IV междунар. науч.-практ. конф. (г. Москва, 3 февраля 2021 г.). М.: Изд-во Дипломатической академии Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2021. Вып. IV.
5. Воркачев С. Г. Межтекстовые связи в национальной гимнодии // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2023а. № 1.
6. Воркачев С. Г. Национальный гимн как жанр патриотического дискурса // Жанры речи. 2020а. № 1 (25).
7. Воркачев С. Г. Патриотический дискурс: гимнодия республик бывшего СССР и стран Содружества наций // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. 2020b. Т. 16. № 3 (49).
8. Воркачев С. Г. Страна своя и чужая: идея патриотизма в лингвокультуре. М.: ИНФРА-М, 2013.
9. Воркачев С. Г. Счастье Родины: патриотический дискурс (лингвокультурные аспекты). Краснодар: Изд-во Кубанского государственного технологического университета, 2020с.
10. Воркачев С. Г. *NEM teme, quem te adora, a própria morte*: дискурс гимнодии содружества португалоязычных стран // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. 2019. Т. 15. № 3 (45).
11. Воркачев С. Г. *Symbolum patriae*: гимнодия и геральдика в лингвокультурном аспекте. Краснодар: Изд-во Кубанского государственного технологического университета, 2023b.
12. Гуляева Е. Ю. Лексический анализ гимнов Германии // Научная сессия ГУАП: сб. докл. (г. Санкт-Петербург, 10-14 апреля 2017 г.). СПб.: Изд-во Петербургского государственного университета аэрокосмического приборостроения, 2017.

13. Дерендяева А. Д. Ключевые концепты государственных гимнов на постсоветском пространстве: историческая преемственность или новая идентичность? // Постсоветские исследования. 2022. Т. 5. № 2.
14. Зотева Т. С. Государственный гимн как жанр политического дискурса // Политическая лингвистика. 2013. № 1 (43)
15. Климаченков М. С. Образ родины в текстах государственных гимнов Германии и Австрии (сравнительный анализ) // Семьдесят третья всероссийская научно-техническая конференция студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений с международным участием: сб. мат. конф. (г. Ярославль, 20 апреля 2020 г.): в 2-х ч. Ярославль: Изд-во Ярославского государственного технического университета, 2020. Ч. 1.
16. Мизякина С. Н. Гимны восточно-славянских государств: сравнительный анализ ценностно-смысловой структуры // Вестник Белорусского государственного экономического университета. 2020. № 4.
17. Ощепкова Л. А. Жанрово-стилистические особенности гимнов социалистических стран // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия «История, филология». 2018. Т. 17. № 9.
18. Судаков Г. В. Концепты Государственного гимна России // Русский язык в школе. 2004. № 3.
19. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996.
20. Fließ S. Wo schlichte Bürger neue Ehrenreiser pflücken. Ein Streifzug durch die Texte der Bundesländer-Hymnen // Musikforum. Musikleben im Diskurs. 2017. № 4.

Информация об авторах | Author information

RU**Блохина Елена Николаевна¹**, к. филол. н.¹ Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации**EN****Blokhina Elena Nikolaevna¹**, PhD¹ MGIMO University, Moscow¹ blohinaen@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 21.06.2023; опубликовано online (published online): 16.08.2023.

Ключевые слова (keywords): региональный гимн; национальный гимн Германии; патриотический дискурс; концепты РОДИНА и НАРОД; прецедентный текст; regional anthem; national anthem of Germany; patriotic discourse; concepts HOMELAND and THE PEOPLE; precedent text.